Commitment.
Déclaration d'engagement.
Dichiarazione di impegno.

Nachhaltigkeitsprogramm des Schweizer Tourismus.

Das gemeinsame Commitment bildet die Grundlage des Programms Swisstainable. Es beschreibt die Werte und die Verantwortung des Betriebs bzw. der Organisation. Zudem zeigt es die zwölf Aspekte auf, die im Nachhaltigkeits-Check zu bewerten sind.

Präambel

- Wir sind uns der Verantwortung für eine nachhaltige Entwicklung unserer unseres Betriebs/unserer Organisation bewusst und setzen alles daran, dass unsere Enkelkinder unsere Destination in ihrer faszinierenden Schönheit und Vielfalt noch bereisen und erleben können – Nachhaltigkeit verstanden als «Enkeltauglichkeit».
- Wir leisten damit einen Beitrag zur Umsetzung der 17 von der UN verabschiedeten Sustainable Development Goals (SDGs) und zur Strategie Nachhaltige Entwicklung 2030 des Bundesrats sowie zur Positionierung der Schweiz als nachhaltiges Reiseland.
- Wir berücksichtigen bei allen unseren Entscheidungen stets ökologische, soziale und ökonomische Aspekte und steuern diese mit einem umsichtigen Management.

Sustainability programme of Swiss tourism.

The shared commitment forms the basis of the Swisstainable programme. It describes values and responsibilities of the business/organisation. It also sets out the 12 aspects to be evaluated in the sustainability check.

Preamble

- We are aware of our business/organisation's responsibilities with regard to sustainable development, and are doing our utmost to ensure that our grandchildren will still be able to visit and experience Switzerland's fascinating beauty and diversity – for us, sustainable means "grandchild-compatible".
- In this way, we are playing our role in implementing the 17 Sustainable Development Goals (SDG) adopted by the UN and the Federal Council's 2030 Sustainable Development Strategy, and helping position Switzerland as a sustainable travel destination.
- We take environmental, social and economic aspects into account in all our decisions and control these through careful management.

Programme de durabilité du tourisme suisse.

La présente déclaration d'engagement commun constitue la base du programme Swisstainable. Elle formule des prises de position sur les valeurs et la responsabilité de l'entreprise / de l'organisation. Elle présente en outre les 12 aspects qui seront à évaluer lors du contrôle de durabilité.

Préambule

- Nous sommes conscients de notre responsabilité quant au développement durable de notre entreprise/organisation et déployons tous nos efforts pour que nos petits-enfants puissent encore découvrir et faire l'expérience de la beauté fascinante et la diversité de notre destination – la durabilité en faveur des générations futures.
- Nous apportons ainsi une contribution à la mise en œuvre des 17 objectifs du développement durable ODD ratifiés par l'ONU, à la Stratégie pour le développement durable 2030 du Conseil fédéral ainsi qu'au positionnement de la Suisse en tant que destination de voyage durable.
- Nous veillons à tenir compte dans toutes nos décisions des aspects écologiques, sociaux et économiques et gérons ces derniers avec une attention particulière.

Programma di sostenibilità del turismo svizzero.

La dichiarazione di impegno comune costituisce la base del programma Swisstainable. Esprime concetti inerenti ai valori e alla responsabilità dell'azienda/dell'organizzazione. Illustra inoltre i dodici aspetti che devono essere valutati nel check della sostenibilità.

Premessa

- Viamo consapevoli della nostra responsabilità per uno sviluppo sostenibile della nostra azienda/organizzazione e facciamo il possibile affinché anche i nostri nipoti possano conoscere e vivere la nostra destinazione turistica in tutta la sua bellezza e varietà. Una sostenibilità intesa come «sostenibilità per i nostri nipoti».
- Contribuiamo in tal modo all'attuazione dei 17 obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS) stabiliti dalle Nazioni Unite della Strategia per uno sviluppo sostenibile 2030 definita dal Consiglio federale e al posizionamento della Svizzera come destinazione di viaggio sostenibile.
- In ogni decisione che adottiamo teniamo sempre conto degli aspetti ecologici, sociali ed economici e li gestiamo con prudenza.

Umwelt
Environment
Environnement
Ambiente

1
Natur und Landschaft
Wir sind uns der zentralen Rolle einer hohen landschaftlichen und baukulturellen Qualität für einen attraktiven Tourismus bewusst und nutzen diese Chancen bei der Angebotsentwicklung und Vermarktung. Wir respektieren sensible Naturräume und Schutzgebiete, fördern die Biodiversität, konzentrieren touristische Projekte auf wenig sensible Räume und tragen zu einer nachhaltigen Raumentwicklung bei.

Nature and scenery
We are aware of the key contribution of high-quality scenery and architecture to attractive tourism and take full advantage of these opportunities when developing and marketing offers. We respect sensitive natural habitats and protected areas, promote biodiversity, concentrate tourism projects in less sensitive areas and play our part in sustainable spatial planning.

Nature et paysage
Nous savons que la grande qualité de nos paysages et de notre architecture joue un rôle fondamental en faveur d'un tourisme attrayant et utilisons cette chance pour développer l'offre et la commercialisation. Nous respectons les espaces naturels sensibles et les zones protégées, promouvons la biodiversité, concentrons les projets touristiques dans des espaces moins sensibles et contribuons à un aménagement durable.

Natura e paesaggio
Siamo consapevoli del ruolo centrale che elevate qualità paesaggistiche e architettoniche svolgono per l'attrattiva del turismo e sfruttiamo queste opportunità nello sviluppo dell'offerta turistica e nelle iniziative di promozione. Rispettiamo gli spazi naturali sensibili e le zone protette, promuoviamo la biodiversità, concentriamo i progetti turistici in spazi poco sensibili e contribuiamo a uno sviluppo territoriale sostenibile.

2
Wasser, Luft und Boden
Wir erhöhen laufend die Ressourceneffizienz, insbesondere beim Einsatz natürlicher Ressourcen wie Wasser, Luft und Boden.

Water, air and earth
We constantly improve resource efficiency, particularly in the use of natural resources such as water, air and earth.

Eau, air et sol
Nous optimisons en permanence l'efficacité des ressources, en particulier lors de l'utilisation de ressources naturelles comme l'eau, l'air et les sols.

Acqua, aria e suolo
Aumentiamo continuamente l'efficienza delle risorse, in modo particolare nell'impiego di risorse naturali come l'acqua, l'aria e il suolo.

3
Energie und Klima
Wir optimieren den Energieverbrauch durch bewusste Beschaffungs- und Investitionsentscheidungen, fördern erneuerbare Energieträger und reduzieren klimaschädliche Emissionen.

Energy and climate
We optimise energy consumption through conscious procurement and investment decisions, promote renewable energy sources and reduce climate-damaging emissions.

Énergie et climat
Nous optimisons la consommation d'énergie par des décisions d'approvisionnement et d'investissement raisonnées, promouvons les sources d'énergie renouvelables et réduisons les émissions nuisibles au climat.

Energia e clima
Ottimizziamo il consumo energetico con decisioni accorte di approvvigionamento e di investimento, promuoviamo forti energetiche rinnovabili e riduciamo le emissioni che compromettono il clima.

4
Mobilität
Wir unterstützen attraktive multimodale und umweltschonende Mobilitätsangebote zum Nutzen unserer Gäste und zur Reduktion von Umweltbelastungen.

Mobility
We support attractive multimodal, environmentally friendly mobility offerings designed to benefit visitors and reduce the burden on the environment.

Mobilité
Nous soutenons des offres de mobilité attrayantes, multimodales et écologiques dans l'intérêt de nos hôtes et afin de réduire les impacts environnementaux.

Mobilità
Supportiamo interessanti soluzioni di mobilità multimodali e rispettose dell'ambiente, a beneficio dei nostri ospiti e dell'impatto ambientale.

5
Abfall
Wir minimieren den Abfall durch Vermeidung, Reduktion, Recycling und getrennte Entsorgung.

Waste
We minimise waste through avoidance, reduction, recycling and separate disposal.

Déchets
Nous minimisons les déchets grâce à une démarche de prévention, de réduction, de recyclage et de tri sélectif.

Rifiuti
Riduciamo al minimo i rifiuti evitandone o limitandone la produzione e ricorrendo al riciclo e alla raccolta differenziata.

Gesellschaft
Society
Société
Società

6
Bevölkerung und Kultur
Wir helfen mit, die regionale Identität sowie regionale Kreisläufe zu stärken. Wir beziehen die lokale Bevölkerung in unsere Vorhaben ein, fördern die regionale Kultur und ermöglichen den Austausch zwischen den Gästen und der Bevölkerung.

People and culture
We help strengthen regional identity and regional cycles. We involve the local population in our projects, promote regional cultures and enable visitors to engage with local people.

Population et culture
Nous aidons à renforcer l'identité régionale et les circuits régionaux. Nous impliquons la population locale dans nos projets, promouvons la culture régionale et favorisons l'échange entre les hôtes et la population.

Popolazione e cultura
Aiutiamo a potenziare l'identità regionale e i circuiti regionali. Coinvolgiamo la popolazione locale nei nostri progetti, promuoviamo la cultura regionale e creiamo le condizioni per un contatto fra gli ospiti e la popolazione.

7
Spezifische Gästebedürfnisse
Wir gehen auf spezifische Gästebedürfnisse ein, berücksichtigen insbesondere Familienfreundlichkeit, Barrierefreiheit oder Lebensmittelunverträglichkeiten und ergänzen laufend unsere Angebote.

Specific visitor requirements
We cater to specific visitor requirements, taking key aspects such as family-friendliness, accessibility and food intolerances into account, and improve our offerings on an ongoing basis.

Besoins spécifiques des hôtes
Nous répondons aux besoins spécifiques des hôtes, comme l'accueil des familles, l'accessibilité ou encore les intolérances alimentaires et complétons nos offres en continu.

Esigenze specifiche degli ospiti
Andiamo incontro a esigenze specifiche degli ospiti, teniamo conto in particolare di strutture a misura di famiglia, dell'assenza di barriere o delle intolleranze alimentari e ampliamo costantemente i servizi che offriamo.

8
Arbeitsbedingungen und Chancengleichheit
Wir bieten faire Arbeitsbedingungen, optimieren den Beschäftigungsgrad der Mitarbeitenden, fördern sowohl die Partizipation als auch die Weiterbildung unserer Mitarbeitenden, achten auf Chancengleichheit sowie Work-Life-Balance und tragen zur sozialen und interkulturellen Integration bei.

Working conditions and equal opportunities
We offer fair working conditions, optimise employees' levels of employment, encourage employee participation and training, pay attention to equal opportunities and work-life balance, and help promote social and intercultural integration.

Conditions de travail et égalité des chances
Nous proposons des conditions de travail équitables, optimisons le taux d'occupation des collaborateurs, encourageons la participation et la formation continue de nos collaborateurs et collaboratrices, veillons à l'égalité des chances ainsi qu'à l'équilibre vie privée/vie professionnelle et contribuons à l'intégration sociale et interculturelle.

Condizioni di lavoro e pari opportunità
Offriamo condizioni di lavoro eque, ottimizziamo il grado di occupazione delle nostre collaboratrici e dei nostri collaboratori, promuoviamo sia la loro partecipazione che la loro formazione continua, osserviamo il principio delle pari opportunità e di una vita equilibrata e contribuiamo all'integrazione sociale e interculturale.

9
Gästeinformation und Gastfreundschaft
Wir lassen unsere Gäste Nachhaltigkeit erleben, informieren sie über unsere diesbezüglichen Bestrebungen, animieren sie zu einem rücksichtsvollen Verhalten und überraschen sie mit unserer zuvorkommenden Gastfreundschaft.

Visitor information and hospitality
We allow our visitors to experience sustainability, keep them informed about our efforts in this regard, encourage them to behave considerately and surprise them with our courteous hospitality.

Information des hôtes et hospitalité
Nous veillons à ce que nos hôtes vivent la durabilité, nous les informons de notre démarche en la matière, les encourageons à avoir un comportement respectueux et les surprenons avec notre hospitalité avenante.

Informazioni per gli ospiti e ospitalità
Vogliamo che i nostri ospiti vivano la sostenibilità, comunichiamo loro i nostri sforzi per renderlo possibile, li incoraggiamo ad adottare un comportamento rispettoso e li sorprendiamo con la nostra premurosa ospitalità.

Wirtschaft
Economy
Économie
Economia

10
Marktbearbeitung
Wir berücksichtigen in der Marktbearbeitung die ökologischen Auswirkungen der Anreise, stärken die Nahmärkte und streben einen ausgewogenen Gästemix an.

Marketing
Our marketing takes the environmental impact of the journey to Switzerland into account. We are strengthening our short-haul markets and targeting a balanced mix of visitors.

Prospection du marché
Nous traitons le marché en tenant compte de l'impact écologique des voyages, renforçons les marchés proches et veillons à un mix d'hôtes équilibré.

Lavoro di mercato
Nel lavoro di mercato teniamo conto degli effetti degli arrivi sull'ecologia, potenziamo i mercati limitrofi e ci adoperiamo per un mix equilibrato di ospiti.

11
Arbeitsplätze und Kooperationen
Wir setzen uns aktiv für die Weiterentwicklung des Tourismus als wichtige Existenzgrundlage ein, bieten attraktive Arbeitsplätze, halten Gesamtarbeitsverträge ein, verhalten uns kooperativ und pflegen faire Partnerschaften.

Jobs and cooperations
We are actively committed to further developing tourism as a key livelihood. We offer attractive jobs, adhere to Collective Labour Agreements, act in a cooperative manner and maintain fair partnerships.

Emplois et partenariats
Nous nous engageons activement pour le développement du tourisme comme base de subsistance centrale, proposons des emplois attrayants, respectons les conventions collectives de travail, adoptons une attitude coopérative et cultivons des partenariats équitables.

Posti di lavoro e cooperazioni
Ci impegniamo attivamente per un miglioramento del turismo inteso come fondamento importante dell'esistenza, offriamo interessanti posti di lavoro, rispettiamo i contratti collettivi di lavoro, assumiamo un atteggiamento cooperativo e coltiviamo partnership eque.

12
Innovationen und Rentabilität
Wir fördern nachhaltige Innovationen, erarbeiten eine ausreichende Rentabilität und berücksichtigen bei Investitionen die wirtschaftliche Tragfähigkeit sowie die Umwelt- und Sozialverträglichkeit.

Innovation and profitability
We encourage sustainable innovation, generate sufficient profitability and take economic viability as well as environmental and social compatibility into account in our investments.

Innovation et rentabilité
Nous encourageons des innovations durables, élaborons une rentabilité suffisante et veillons dans nos investissements à la viabilité économique, à la durabilité écologique et à l'acceptation sociale.

Innovazioni e redditività
Promuoviamo le innovazioni sostenibili, creiamo una redditività sufficiente e negli investimenti teniamo conto della sostenibilità finanziaria nonché della compatibilità ambientale e sociale.

Scannen für mehr Infos:
Discover more:
En savoir plus:
Scopri dal più:

Wir identifizieren uns mit dem Commitment zur Nachhaltigkeit des Schweizer Tourismus, berücksichtigen Nachhaltigkeitsaspekte bei allen unseren Entscheidungen und erfüllen die folgenden Anforderungen:

- Wir verankern die Nachhaltigkeits-Bestrebungen explizit in unserer Unternehmens- bzw. Geschäftsstrategie, kommunizieren sie nach Innen und Aussen, konkretisieren sie mit Massnahmen und setzen sie zielstrebig um.
- Wir halten uns in allen Bereichen an die gesetzlichen Vorgaben.
- Wir haben eine:n Nachhaltigkeitsbeauftragte:n oder ein Nachhaltigkeitsteam zur Sicherstellung der Umsetzung unserer Nachhaltigkeitsansprüche.
- Wir erfüllen allfällige spezifische Anforderungen von Dachverbänden.

We identify with the commitment of Swiss tourism to sustainability, take sustainability aspects into account in all our decisions and comply with the following requirements:

- We explicitly embed our sustainability efforts in our corporate/business strategy, communicate them both internally and externally, develop them into concrete measures and implement them in a targeted manner.
- We comply with legal requirements in all areas.
- We have a sustainability officer and/or a sustainability team to ensure that our sustainability measures are implemented.
- We adhere to any specific requirements of umbrella organisations.

Nous nous identifions avec l'engagement de durabilité du tourisme suisse, veillons aux aspects durables dans toutes nos décisions et remplissons les exigences suivantes:

- Nous ancrons explicitement nos efforts de durabilité dans notre philosophie d'organisation, nous la communiquons en interne et à l'externe, nous la concrétisons par des mesures et la mettons en œuvre avec détermination.
- Nous respectons les prescriptions légales dans tous les domaines.
- Nous avons un ou une délégué-e à la durabilité et/ou une équipe dédiée afin de garantir la mise en œuvre de nos exigences en matière de durabilité.
- Nous satisfaisons d'éventuelles exigences spécifiques d'organisations faîtières.

Ci identifichiamo con l'impegno di sostenibilità del turismo svizzero, teniamo in considerazione gli aspetti della sostenibilità in tutte le decisioni che adottiamo e soddisfiamo i seguenti requisiti:

- i nostri sforzi a favore della sostenibilità è esplicitamente iscritto nella nostra strategia aziendale e di business, li esprimiamo in seno alla nostra organizzazione e nei confronti di terzi, li materializziamo con misure concrete e li mettiamo in atto con determinazione;
- in tutti i campi ci atteniamo alle normative vigenti;
- abbiamo una persona incaricata sostenibilità o un team di sostenibilità che garantisce l'attuazione dei nostri obiettivi di sostenibilità;
- soddisfiamo eventuali requisiti specifici delle associazioni mantello.

Unterschriften
Signatures
Signatures
Firme

Geschäftsstelle:
STV FST Schweizer Tourismus-Verband / Fédération suisse du tourisme / Federazione svizzera del turismo / Federaziun svizra dal turismem

Konzeption & Vermarktung:
Schweiz Tourismus.

Akademische Partner:innen:
HSLU Hochschule Luzern

Partner:innen:
GASTROSUISSE · HotellerieSuisse · Parahotellerie Schweiz · RDK Konferenz der Kantonalen Tourismusdirektoren der Schweiz (KDT) / Conférence des directeurs cantonaux du tourisme (CDT) / Conferenza dei direttori cantonali del turismo (CDT) / Conferenza dels directors da turisme dal chantun Grischun (CDT) · Schweizer Alpen-Club SAC / Club Alpin Suisse / Club Alpino Svizzero / Club Alpin Suisse · SCHWEIZ MOBILITÄT · MOBILITÉ SUISSE · MOBILITÀ SVIZZERA · SRV FSV Schweizer Reise-Verband / Fédération Suisse du Voyage / Federazione Svizzera di Viaggi · Seilbahnen Schweiz / Remontées Mécaniques Suisses / Impianti Funiviari Pendiculaires Svizzera · SWISS SNOWSPORTS · VÖV UTP Verband öffentlicher Verkehr / Union des transports publics / Unione dei trasporti pubblici · Verband Schweizerischer Schiffahrtsunternehmen / Association des entreprises suisses de navigation / Associazione delle aziende svizzere di navigazione · VSTM ASMT Verband Schweizerischer Tourismusfachleute / Association Suisse des Managers en Tourisme / Associazione Svizzera dei Manager del Turismo / Associaziun svizra dals Managers da Turismo · 2005 Schweiz 2005 Suisse